

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aram* handlował z tobą z powodu obfitości twoich wyrobów; szmaragd, purpurę i wzorzyste tkaniny, i bisior, i korale,** i rubin dawali za twoje towary. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ze względu na dostatek twych wyrobów handlował z tobą Edom. Płacił szmaragdami i purpurą, wzorzystymi tkaninami i bisiorem, czarnymi koralami i rubinami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Syryjczycy prowadzili z tobą handel ze względu na mnóstwo twoich wyrobów. Handlowali karbunkułami, purpurą, haftowaną tkaniną, bisiorem, koralami i kryształami na twoich jarmarkach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Syryjczycy kupcy twoi dla mnóstwa przemysłnych robót twoich, karbunkułami, szarłatem, i haftarskimi rzeczami, płótnem subtelnem, i koralami, i kryształami handlowali na jarmarkach twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Syrianin kupiec twój, dla mnóstwa robót twoich, kamienie drogie i szarłat, i sztuki wzorzyste, i bisior, i jedwab, i chodchod wykładali na targu twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Edom prowadził z tobą handel z powodu mnogości twoich wyrobów; dostarczano ci w zamian za twe towary kamienie szlachetne, purpurę, różnobarwne tkaniny, bisior, korale i rubiny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aram prowadził z tobą handel z powodu obfitości twoich wyrobów; za twoje towary dostarczali ci drogich kamieni, czerwonej purpury, wzorzystych tkanin, bisioru, koralu i rubinów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Edom był twoim nabywcą ze względu na twoje liczne wyroby. Za twoje towary dostarczał malachit, czerwoną purpurę, wzorzystą tkaninę, bisior, korale i rubiny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aram nabywał u ciebie liczne wyroby, a za twoje towary płacił malachitem, purpurą, wzorzystą tkaniną, bisiorem, koralami i rubinami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Edom był twoim klientem z powodu wielkiej ilości twoich wyrobów. Za twoje towary wymieniał malachit, czerwoną purpurę, wzorzyste tkaniny, bisior, korale i rubiny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	для людей твоє купно з множества твоєї змішаности, стакт і вишивки з Тарсиса, і Рамота і Хорхора дали своє купно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu mnóstwa twoich wyrobów i Aram był twym nabywcą; opłacali twój zbyt granatami, purpurą, wzorzystymi tkaninami, bisiorem, perłami i rubinami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Edom był twoim kupcem z powodu obfitości twych dzieł. Twoje zasoby wymieniano za turkus, wełnę barwioną czerwona purpurą oraz za różnobarwną, delikatną

¹⁾ Aram, אַרָם : klkd Mss: Edom, אֶדוֹם .

²⁾ Lub: czarne korale, <x>330 27:16</x>L.

			tkaninę i korale, i rubiny.
--	--	--	-----------------------------